

[Handwritten signature]
[Handwritten initials]

**SZOLGÁLTATÓI SZERZŐDÉS
RENDSZERTÁMOGATÁSI SZOLGÁLTATÁS
NYÚJTÁSÁRA
ÉS ÜGYVITELI RENDSZER FEJLESZTÉSÉRE**

[Faint handwritten marks]

[Faint handwritten marks]

SZOLGÁLTATÓI SZERZŐDÉS RENDSZERTÁMOGATÁSI SZOLGÁLTATÁS NYÚJTÁSÁRA

A JELEN SZERZŐDÉS ("Szerződés") 2012. április 05. napján jött létre

egyrésztől a

(1) Józsefvárosi Közterület-felügyelet. (székhely: 1084 Budapest, Német u. 17-19.; képviselő: Bíai Csaba igazgató) mint megrendelő ("Megrendelő")

másrésztől a

(2) Termion Kft. (székhely: 1138 Budapest, Népfürdő utca 17/A. 7. em. 28.; cégjegyzékszám: Cg. 01-09-968970; képviselő: Fazekas Beáta ügyvezető igazgató) mint vállalkozó ("Vállalkozó")

(a) Megrendelő és a Vállalkozó külön-külön "Fél" és együttesen "Felek" között az alábbi feltételek szerint.

ELŐZMÉNYEK

(A)

A Megrendelő Budapest, a VIII. kerületben helyszíni bírságolást végző és lehetőség lesz közigazgatási bírság kiszabására is, amit a VIII. kerületi térfelügyelő rendszerben a rendőrséggel közösen valósít meg a megrendelő. A megrendelő rendelkezik a bírságolás folyamatát támogató rendszerrel, de nem rendelkezik önálló ügyviteli rendszerrel, amely a közigazgatási bírságolást lehetővé teszi térfelügyelő kamerás rendszeren keresztül. Erre a tevékenységre egy komplett ügyviteli rendszerre és ennek biztonságos üzemvitelére szükség van a megrendelőnek.

ENNEK KÖVETKEZTÉBEN a Felek az alábbi megállapodást kötik.

1. DEFINÍCIÓK

A jelen Szerződésben és az ahhoz csatolt dokumentumokban a következő szavak és kifejezések kifejezetten eltérő rendelkezés hiányában a következő jelentéssel bírnak.

Egyedi Megrendelés

a jelen Szerződés 4. számú Melléklete szerinti tartalommal létrejött Megrendelés, amelyben a Megrendelő időről időre meghatározhatja a Szolgáltatások bővítését, módosítását vagy visszavonhat Szolgáltatásokat.

Díjak

a jelen Szerződés szerinti Szolgáltatások nyújtásáért a jelen Szerződés 3. számú mellékletében foglaltak szerinti díjak.



SZOLGÁLTATÓI SZERZŐDÉS RENDSZERTÁMOGATÁSI SZOLGÁLTATÁS NYÚJTÁSÁRA

A JELEN SZERZŐDÉS ("Szerződés") 2012. április 05. napján jött létre

egyrésztől a

(1) Józsefvárosi Közterület-felügyelet. (székhely: 1084 Budapest, Német u. 17-19.; képviselő: Bíál Csaba igazgató) mint megrendelő ("Megrendelő")

másrésztől a

(2) Termion Kft. (székhely: 1138 Budapest, Népfürdő utca 17/A. 7. em. 28.; cégjegyzékszám: Cg. 01-09-968970; képviselő: Fazekas Beáta ügyvezető igazgató) mint vállalkozó ("Vállalkozó")

(a Megrendelő és a Vállalkozó külön-külön "Fél" és együttesen "Felek") között az alábbi feltételek szerint.

ELŐZMÉNYEK

(A)

A Megrendelő Budapest, a VIII. kerületben helyszíni bírságolást végző 2012. április 15.-vel megváltoznak a helyszíni bírság kiszabásának feltételei és lehetőség lesz közigazgatási bírság kiszabására is, amit a VIII. kerületi térfelügyelő rendszerben a rendőrséggel közösen valósít meg a megrendelő. A megrendelő rendelkezik a bírságolás folyamatát támogató rendszerrel, de nem rendelkezik önálló ügyviteli rendszerrel, amely a közigazgatási bírságolást lehetővé teszi térfelügyelő kamerás rendszeren keresztül. Erre a tevékenységre egy komplett ügyviteli rendszerre és ennek biztonságos üzemvitelére szüksége van a megrendelőnek.

ENNEK KÖVETKEZTÉBEN a Felek az alábbi megállapodást kötik.

1. DEFINÍCIÓK

A jelen Szerződésben és az ahhoz csatolt dokumentumokban a következő szavak és kifejezések kifejezetten eltérő rendelkezés hiányában a következő jelentéssel bírnak.

Egyedi Megrendelés

a jelen Szerződés 4. számú Melléklete szerinti tartalommal létrejött Megrendelés, amelyben a Megrendelő időre meghatározhatja a Szolgáltatások bővítését, módosítását vagy visszavonhat Szolgáltatásokat.

Díjak

a jelen Szerződés szerinti Szolgáltatások nyújtásáért a jelen Szerződés 3. számú mellékletében foglaltak szerinti díjak.



Frissítő Szoftver
a Rendszer részét képező szoftver hibajavítás céljából kiadott olyan változata, amely hibákat javít, új funkciókat épít be, vagy másképp módosítja vagy frissíti a szoftvert, és nem minősül Új Verziónak.

Megrendelő képviselője a Megrendelő által, az 6.1 pont szerint időről időre kijelölt személy.

Rendszer a Szerződés 2. számú Mellékletében meghatározott Rendszer, amelyek tekintetében a Szolgáltatások nyújthatók.

Rendszerdokumentáció a Rendszer 2. mellékletben foglalt leírása.

Szellemi Alkotás valamennyi szabadalom, szerzői jog, formatervezési minta, védjegy, logo, üzleti titok, know-how, adatbázis vagy bármely más nevesített, vagy nem nevesített eredeti szellemi alkotás, és azok dokumentációja.

Szerződés a Felek által a szolgáltatások nyújtására kötött jelen Szerződés és annak elválaszthatatlan részét képező mellékletei, valamint a Szerződés és a mellékletek módosítása(i).

Szolgáltatás A Vállalkozó által a Megrendelőnek a jelen Szerződés szerint nyújtandó valamennyi szolgáltatás, tevékenység, együtt az Egyedi Megrendelésben meghatározott módosított bővített vagy csökkentett szolgáltatásokkal.

Teljesítés Igazolás A Megrendelő által, a 3.9 pont alapján kibocsátott, a Szolgáltatások Vállalkozó általi nyújtásának teljesüléséről szóló írásbeli igazolás.

Új Verzió a Rendszer részét képező szoftver továbbfejlesztett változata, amelyet új funkcióval kiegészítésre bocsát ki a szoftver fejlesztője, oly módon, hogy ezzel a szoftver új kibocsátott verziónak minősül.

Vállalkozó Képviselője a Vállalkozó által, a Szerződés 6.1. pontja szerint időről időre kijelölt személy.

A jelen Szerződésben alkalmazott egyéb nagy kezdőbetűs kifejezések a jelen Szerződésben hozzájuk rendelt jelentéssel bírnak.

Az egyes számban használt szavak a szó többes számú jelentését is tartalmazzák, a többes számban használt szavak pedig a szó egyes számú jelentését is tartalmazzák, ahol a szövegösszefüggés ezt megköveteli.



2015.01.10.

A jelen Szerződés feltételei szerint a Vállalkozó köteles a Megrendelőnek Szolgáltatásokat nyújtani. A konkrét Szolgáltatásokat és a Szolgáltatások nyújtására vonatkozó feltételeket a vonatkozó Melléklet, valamint a 3.2 pont alapján kibocsátott Egyedi Megrendelés tartalmazza.

2. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

A Vállalkozó az 1. számú Mellékletekben meghatározott Szolgáltatásokat az ott meghatározott feltételek szerint nyújtja a Megrendelő a részére.

A Vállalkozó a Megrendelő 3.2 pont szerinti Egyedi Megrendelése alapján nyújt további Szolgáltatásokat a Megrendelő részére.

A Rendszerrel és a Szolgáltatásokkal kapcsolatos stratégiai tanácsadási szolgáltatást a Megrendelő a 3.2 pont szerinti Egyedi Megrendeléssel rendelheti meg a Vállalkozótól. A stratégiai tanácsadási szolgáltatás részletes feltételeit a felek az Egyedi Megrendelésben határozzák meg.

A Vállalkozó kijelenti, hogy a Rendszer Rendszerdokumentációját és a Rendszerre vonatkozó szükséges műszaki információkat ismeri, és hogy rendelkezik mindazon feltételekkel és szaktudással, amely a Rendszerre vonatkozó Szolgáltatások nyújtásához szükségesek.

3.2 Egyedi Megrendelés

A Megrendelő az Egyedi Megrendelésben meghatározott feltételekkel időről időre írásban megrendelhet a Vállalkozótól a jelen Szerződésben meghatározott Szolgáltatások módosítását, bővítését, illetve visszavonhat egyes Szolgáltatásokat.

A Vállalkozó 5 napon belül köteles az Egyedi Megrendelésben foglaltakat visszaigazolni, vagy annak módosítását kezdeményezni.

Az Egyedi Megrendelésben mindkét Fél általi aláírással lép hatályba.

3.3 A Szolgáltatások nyújtásának helye

A Vállalkozó a Szolgáltatásokat elsősorban saját székhelyén/telephelyén nyújtja. Amennyiben a Szolgáltatás jellege miatt ez szükséges, a Vállalkozó a Szolgáltatást a Megrendelő által előzetesen megjelölt helyszínen nyújtja.

3.4 Költségek

3.4.1 A Vállalkozó által biztosítandó eszközök

A felek kifejezett ellenkező írásbeli megállapodása hiányában, a Vállalkozó a saját költségén köteles biztosítani a Szolgáltatások teljesítéséhez szükséges valamennyi eszközt és feltételt.



3.4.2 A Vállalkozó által beszerzett eszközök

A Vállalkozó a Megrendelő Egyedi Megrendelése alapján beszerzi a támogatott Rendszer részét képező vagy abba beépítésre vagy implementálásra kerülő hardver és szoftver eszközöket, melyek árát a Vállalkozó külön számlázza ki a Megrendelőnek a 7.3 pont alapján.

3.5 Tesztelésben való együttműködés

A Vállalkozó köteles a Rendszer fejlesztések során a Megrendelővel és a fejlesztővel együttműködni, továbbá a fejlesztések integrálásában és az átvételi tesztek lefolytatásában külön díj felszámítása nélküli közreműködni.

3.6 A Vállalkozó általános kötelezettségei

A Szolgáltatások nyújtása során a Vállalkozó köteles:

(i) a Szolgáltatásokat szakszerű módon, a jelen Szerződés feltételei szerint teljesíteni; és

(ii) az adott Szolgáltatáshoz szakértő személyzetet rendelni; és

(iii) a megfelelő Mellékletben, valamint az Egyedi Megrendelésekben foglalt valamennyi kötelezettséget teljesíteni; és

(iv) biztosítani, hogy a Megrendelő által megjelölt helyszínen, a Megrendelő előzetes jóváhagyásával, a jelen Szerződés és a Szolgáltatások nyújtása céljából, illetve a jelen Szerződéssel és a Szolgáltatások nyújtásával kapcsolatosan tartozkódó Vállalkozói Képviselet, továbbá a Vállalkozó alkalmazottai és megbízottai a betartsák a Megrendelő biztonsági előírásait, amelyekről a Megrendelő a Vállalkozót időről időre értesíti. A Megrendelő jogosult bármely olyan személyt, aki az előírásokat megszegi, illetve megszegte eltávolítani, illetve bármely olyan személytől, aki az eljárásokat és az előírásokat megszegi, illetve megszegte, a belépést megtagadni; és

(v) Vállalkozói Képviselet kinevezni, hogy kapcsolatot tartson a Megrendelői Képviselettel és válaszoljon az általa vagy a Megrendelő más alkalmazottai, megbízottai által feltejtett kérdésekre.

3.7 Szolgáltatás tartalma

A jelen Szerződés szerint nyújtott Szolgáltatások nem tartalmazzák a következőket:

(i) a Rendszerdokumentációban kifejezetten felsoroltakon kívüli hardver- és szoftvertermékeket; és

(ii) a Megrendelő vagy valamilyen harmadik fél nem megfelelő kezelése vagy javítása, illetve bármilyen módosítási kísérlet miatt a Rendszer hardver vagy szoftverben elemekben keletkezett károk javítása; és





(ii) biztosítani a Rendszerhez a megfelelő környezeti feltételeket és megtestsz minden esszerű lépést annak érdekében, hogy alkalmazzon, megbízottai a Rendszerrel megfelelően működtesék; és

Annak érdekében, hogy a Vállalkozó a Szolgáltatásokat a Megrendelő fele szakszerűen és időben tudja nyújtani, a Megrendelő köteles:

5. A MEGRENDELŐ KÖTELEZETTSÉGEI

4.1 A Vállalkozó továbbá kijelenti és szavatolja, hogy a Szolgáltatások teljesítése során általa létrehozott vagy biztosított Szellemi Alkotásnak jogosultja vagy jogosult azok Felhasználói Jogát a Megrendelőre átruházni.

4. FELHASZNÁLÓI JOGOK

A Megrendelő a Vállalkozó által szerződészerűen teljesített Szolgáltatásokról jelen szerződés hatályának utolsó munkanapján teljesítési igazolást állít ki, mely alapján a Vállalkozó jogosult benyújtani a számláját.

Ha a Teljesítési Igazolás kiadásával, vagy az abban foglaltakkal kapcsolatban vita merül fel a Felek között, a 11.9 pont rendelkezései alkalmazandók.

3.10 Teljesítési Igazolás

Amennyiben az Új Verziót a Megrendelő erre vonatkozó igénye alapján a Vállalkozó szerzi be, úgy ennek díja a 3.4 pont szerint kerül kiszámlázásra.

(iiii) a Megrendelő erre vonatkozó igénye alapján a Rendszerbe Új Verziót telepíteni és integrálni (illetve a rendszer részét képező szoftvert az Új Verzióval kicserélni az esettől függően).

(iii) a Megrendelőt minden általa ismert tervezett vagy befejezett Új Verzióról tájékoztatni;

(ii) minden olyan tervezett vagy tényleges műszaki vagy üzleti fejlesztéséről a Megrendelőt tájékoztatni, amely a Vállalkozó esszerű véleménye szerint valószínűleg érinti a Rendszert;

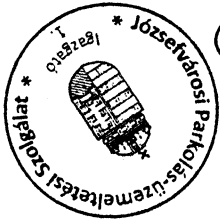
A jelen Szerződés tartama alatt a Vállalkozó köteles:

3.9 Új Verziók

A Vállalkozó a Szolgáltatások nyújtása keretében elvégzi a szükséges Frissítő Szoftver Rendszerben történő telepítését és integrálását. Amennyiben a Frissítő Szoftvert a Megrendelő erre vonatkozó igénye alapján a Vállalkozó szerzi be, úgy ennek díja a 3.4 pont szerint kerül kiszámlázásra.

3.8 Frissítő Szoftver

(iii) a Rendszer jelen Szerződésben, illetve a Szolgáltatások leírásában, illetve ezek vonatkozó mellékletmódosításaihoz foglaltakon kívül, változását, illetve módosítását.



Handwritten signature and initials: "L. H. D. I. C."

A Vállalkozó Képviselőjét vagy a Vállalkozó bármely megbízottjának bármely okból való távollétében (ideértve azok Megrendelő egyetértésével vagy a Megrendelő kérésére történő leváltását), a Vállalkozó köteles helyettesítésére olyan személyt biztosítani, aki:

6.3. Helyettesítés

A Vállalkozó Képviselője mellett a Vállalkozó köteles a jelen Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítése céljából elegendő számú szakképzett személyt biztosítani, akik megfelelően képzettek és tapasztalatokkal rendelkeznek a Rendszer támogatásában. A Vállalkozó megbízottainak ismerniük kell a Rendszer működését.

6.2. Vállalkozó Képviselője és más megbízottai, alkalmazottai

A Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül (amelyet alaptalanul nem tarthat vissza, illetve nem késleltethet) a Vállalkozó Képviselőjének személye nem változtatható meg. A Megrendelő fenntartja magának a jogot, hogy indokolt esetben kérje a Vállalkozó Képviselője megváltoztatását.

A Vállalkozó a Vállalkozói Képviselőt, míg a Megrendelő Megrendelői Képviselőt nevez ki, akik a Felek közötti, a Szolgáltatás teljesítése során szükséges koordinációért felelősek. A jelen Szerződéssel kapcsolatos valamennyi közlést, dokumentációt és anyagot a Vállalkozói Képviselő köteles a Megrendelői Képviselőnek elküldeni. Mindkét Fél köteles a másikat haladéktalanul írásban értesíteni képviselőik személyében történő változtatásokról.

6.1. Vállalkozói Képviselő, Megrendelői Képviselő

6. KÉPVISELŐK

- (v) Megrendelői Képviselőt kinevezni, hogy kapcsolatot tartson a Vállalkozói Képviselővel és válaszoljon annak kérdéseire, mint például a támogatás vagy karbantartás kettő vagy több tétel közötti ellentétes prioritások megoldásának kérdésében.
- (iv) a Rendszerdokumentációnak megfelelően a Vállalkozónak minden rendelkezésre álló információt megadni, ideértve a Megrendelő által a Rendszerben végzett bármilyen változtatással vagy módosítással kapcsolatos rendszeres és pontos információt és olyan harmadik fél által telepített hardverre vagy szoftverre vonatkozó információt, amely befolyásolhatja a Rendszert és a Szolgáltatások teljesítését; és
- (iii) amennyiben a Szolgáltatás jellegéből ez következik a Megrendelő által a 3.3 pont szerint meghatározott szolgáltatásnyújtás helyszínére a Vállalkozó felek által előre egyeztetett személyzetének az előre meghatározott időpontban belépést engedni;
- (ii) a Vállalkozó részére a Felek által, illetve a vonatkozó Mellékletben meghatározott módon a Rendszerhez hozzáférést biztosítani; és



CC15 d. 1/c.

- (i) megfélemlően képzett és alkalmas a töle elvárt feladatok teljesítésére;
- (ii) elegendő időt töltött a Szolgáltatások megismerésével ahhoz, hogy teljesíteni tudja az elődje funkcióit.
- 6.4 Projekt megbeszélések
- A jelen Szerződés tartama alatt a Megrendelő Képviselője, a Vállalkozó Képviselője időről időre előzetesen egyeztetett helyszínen és időpontban találkoznak, hogy megbeszéljék a Szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos kérdéseket.
7. DIJAK ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK
- 7.1 Díjak
- Az egyes Szolgáltatások díjszabást a 3. számú Melléklet tartalmazza.
- 7.2 Fizetési feltételek
- A jelen Szerződés Mellékleteiben, továbbá a 3.2 pont szerint meghatározott Szolgáltatások ellenértékéként a Megrendelő a 3. számú Mellékletben és az Egyedi Megrendelésben meghatározott Díjakat fizeti.
- Vállalkozó a szoftverfejlesztési feladatról 2012. június 15.-ig teljesítéssigazolást állít ki, amely elfogadása esetén jogosult a számlázásra.
- Vállalkozó az alkalmazásüzemeltetési feladatról minden hónap ötödikéig számlát állít ki 15 napos fizetési határidővel.
- A számla befogadásának előfeltétele az Megrendelő részéről aláírt teljesítéssigazolás.
- A befogadott számlát a Megbízó a kiállításától számított 15 napon belül köteles kiegyenlíteni Vállalkozó felé, annak Budapest Bank Nyrt.-nél vezetett 10102086-07850000-01003008 számú bankszámlájára történő átutalással.
- 7.3 A költségek megtérítése
- A 3.4.2 pontban meghatározott költségekről a Vállalkozó azt követően jogosult számlát kiállítani, hogy a Megrendelő a részére átadott eszközöket átvette és elfogadta azok installálását, implementációját. A számlához csatolni kell az eszközök adásvételi igazoló bizonylatot, mely tartalmazza az eszközök árát.
8. JOGSZAVATOSSÁG, KÁRTÉRÍTÉS
- 8.1 A Vállalkozó köteles a Szolgáltatásokat:
- (i) a jelen Szerződésben és annak Mellékleteiben és az Egyedi Megrendelésben meghatározott feltételek szerint; és
- (ii) a vonatkozó jogszabályok és jogi előírások szerint teljesíteni.
- 8.2 A Vállalkozó szavatolja, hogy:



OK C.I.R.

A jelen pontban hivatkozott titoktartási kötelezettség nem vonatkozik olyan információkra, amelyek:

A Megrendelő kérésére, a jelen Szerződés szerinti valamennyi kötelezettség teljesítésekor a Vállalkozó köteles a Megrendelőtől származó valamennyi dokumentációt és azok másolatát visszaadni.

A Felek kötelesek a Szerződés teljesítése során a másik Félről kapott valamennyi információt, ideértve, de nem kizárólag a másik Fél üzletmenetére, Szellemi Alkotásokra, know-how-ra, szabadalmi eljárásokra, dokumentumokra és rajzokra vonatkozó valamennyi információt bizalmasan, üzleti titokként kezelni, és azokat a másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem tesszik közzé, illetve harmadik fél előtt nem fedhetik fel. A Vállalkozó valamennyi, a jelen Szerződés szerinti Szolgáltatás teljesítéséhez szükséges információt felfedheti a Vállalkozó alkalmazottai, megbízottai előtt, akik a Szolgáltatások nyújtásában közreműködnek, feltéve, hogy valamennyi ilyen személy a jelen pont rendelkezéseinek megfelelően, írásban titoktartási kötelezettséget vállal.

10.1 Titoktartási kötelezettség

10. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

Jelen szerződés időtartamára a Felek a rendes felmondás jogáról kölcsönösen lemondanak.

9. A SZERZŐDÉS HATÁLYA

Írásban meghatározni a késlekedés becsült időtartamát. Ha valamelyik Fél a jelen Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítésével késedelembe esik, köteles a másik Félrel haladéktalanul értesíteni, és

A Vállalkozó nem vonható felelősségre szerződésszegésért, ha a mulasztás nem a Vállalkozó érdekkörébe tartozó ok következménye, ideértve többek között azt az esetet, mikor a Megrendelő nem teljesíti kötelezettségeit.

Megrendelő jogosult a Szerződés rendelkezései szerint felmondani, ha a Vállalkozó írásbeli értesítést kap a Megrendelőtől arra vonatkozólag, hogy a jelen pontban foglalt kijelentéseket vagy szavatosságokat megszegte, köteles saját költségén az értesítés kézhezvezetelét követő harminc (30) napon belül a szerződésszegést orvosolni. Amennyiben ennek nem tesz eleget, a

Megrendelő jogosult a Szerződés rendelkezései szerint felmondani.

A Vállalkozó által a Szolgáltatások során használt vagy átadott, illetve a Megrendelő részére használatra barmely számítógépes program, adat tekintetében a Vállalkozó szavatolja, hogy tulajdonában van (illetve megfelelő jogosultsággal bír) minden, a jelen Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítéséhez szükséges engedély, és hogy az engedélyek kiterjednek a programok, illetve adatok javítására, fejlesztésére és felújítására.

(ii) A Vállalkozó által a Szolgáltatások során használt vagy átadott, illetve a Megrendelő részére használatra barmely számítógépes program, adat tekintetében a Vállalkozó szavatolja, hogy tulajdonában van (illetve megfelelő jogosultsággal bír) minden, a jelen Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítéséhez szükséges engedély, és hogy az engedélyek kiterjednek a programok, illetve adatok javítására, fejlesztésére és felújítására.

(i) A Vállalkozó jelen Szerződés aláírásának időpontjában rendelkezik a Szolgáltatások nyújtásához szükséges bejegyzett tevékenységi körrel, illetve, ha szükséges engedéllyel; és



[Handwritten signature]

LCS.D.K.

11.5.2 Az értesítés ajánlott küldeményként, személyes kézbesítéssel és táviratban való továbbítása esetén az átvételi bizonylaton feltüntetett

11.5.1 A Felek közötti, Szerződéssel kapcsolatos minden értesítést írásban, ajánlott küldeményként, személyes kézbesítéssel, faxon, táviratban vagy e-mailben kell továbbítani.

10.5 Ertesítések

A Felek ezennel kötelezettséget vállalnak, hogy a jelen Szerződés megszűnését követően *legfeljebb egy (1) évig* a másik Fél, illetve a másik Fél közvetlen vagy közvetett irányítása alatt álló vállalkozások munkavállalóitól szolgáltatást nem rendelnek. Ezen kötelezettséget megszegő Fél köteles a az érintett munkavállaló egy éves bruttó alapterének és járulékaiknak megfelelő összeget a másik Fél részére megfizetni.

10.4 Munkaerő elcsábításának tilalma

A Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül a Vállalkozó jelen Szerződés szerinti jogait és kötelezettségeit sem részben, sem egészben nem engedmenyezheti vagy ruházhatja át.

10.3 Engedmenyezés

A jelen Szerződésben meghatározott határidők a Vis Maior esemény fennállásának időtartamával meghosszabbítandók, azonban ha ez az időtartam hat (6) hónapnál hosszabb, a Megrendelő jogosult a Szerződést a jelen Szerződésben foglalt szabályoknak megfelelően felmondani.

A Vállalkozó köteles szerződéses kötelezettségeinek teljesítését a Vis Maior esemény megszűnését követően esszerű időn belül folytatni.

Vis Maior eseménnyel érintett Fél köteles a másik Felet haladéktalanul, írásban értesíteni az esemény körülményeiről, okáról és fennállásának várható hosszáról.

A Vis Maior egy olyan rendkívüli esemény, amely a Felek akaratán és érdekkörén kívüli okból keletkezett, előre nem látható és elkerülhetetlen. Ilyennek kell tekinteni többek között a természeti katasztrófát, a háborút, tüzvést, járványt, vesztégzárát, általános sztrájkot és a szállítási korlátozásokat.

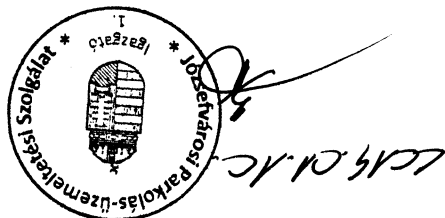
10.2 Vis Maior

Amennyiben valamelyik Felet bíróság vagy hatósági határozat kötelezi bizalmas információ közlésére, a közlés előtt az adott Fél köteles a másik Felet erről részletesen tájékoztatni.

Szerződés szerinti teljesített Szolgáltatástól függetlenül hozta létre.

- vonatkozásában okiratokkal bizonyítható, hogy azokat az egyik Fél a jelen megsejgése következtében váltak vagy valnak bárki számára elérhetővé;

- nem a jelen Szerződés szerinti titoktartási kötelezettség bármely Fél általi



Ha a Felek a köztiük felmerült jogvitát a vonatkozó tárgyalások megkezdésétől számított 15 napon belül békés úton nem tudják rendezni, a jelen Szerződés létezésével, értelmezésével, teljesítésével és megszűnésével kapcsolatban valamennyi jogvitát tekintetében alávetik magukat a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Választott bíróság ("Választott bíróság") kizárólagos illetékességének. A Választott bíróság saját eljárási szabályai szerint jár el, a választott bírók száma három (3), a választott bírósági eljárás nyelve a magyar/angol.

A Megrendelő és a Vállalkozó köteles minden tőlük telihetőt megtenni a jelen Szerződés szerinti felmerült bármely jogvitát békés rendezése érdekében.

10.10 Jogviták rendezése

A jelen Szerződésre a Magyar Köztársaság joga az irányadó.

10.9 Irányadó jog

A jelen Szerződés a Felek kölcsönös egyetértésével, írásban, a Felek szabályszerűen felhatalmazott képviselői által módosítható.

Ha egy speciális rendelkezés (pl. valamely Mellékletben foglalt, a Szolgáltatásokkal kapcsolatos rendelkezés) a Szerződés fő részében foglalt általános rendelkezéssel összeütközésben van, a speciális rendelkezés az irányadó.

A jelen Szerződés az időről időre módosított jelen Szerződésből és az alábbi Mellékletekből áll. A jelen Szerződés Mellékletei annak szerves részét képezik.

10.8 A Szerződés és a Szerződés módosítása

A jelen Szerződés aláírásával minden előző írásbeli vagy szóbeli megállapodás, levelezés és információ hatályát veszti, hacsak nem vállik kifejezetten a Szerződés részévé.

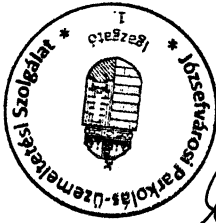
10.7 Teljes megállapodás

Ha a jelen Szerződés bármely rendelkezése bármikor bármilyen tekintetben a magyar jog szerint, vagy a bíróság vagy egy másik hatóság határozata alapján jogszerűtlenné, érvénytelené vagy kikényszeríthetlenné válik, ez a jelen Szerződés többi rendelkezésének jogszerűségét, érvényességét és kikényszeríthetőségét semmilyen módon sem befolyásolja, illetve csorbítja.

10.6 Részleges érvénytelenség

A Felek a fenti, az értesítés továbbításakor hatályos szabályok szerint a másik Feleknek küldött értesítéssel időről időre megváltoztatnáják címüket.

napon, faxon való továbbítás esetén a sikeres továbbítást igazoló igazoláson feltüntetett napon, e-mailben történő továbbítás esetén pedig az e-mail szerver által küldött sikeres átküldést igazoló bizonylaton feltüntetett napon, vagy ha a feltüntetett nap nem munkanap, az azt követő munkanapon tekintendő átvettnek.



Handwritten signature
LCS. Csaba

Termion Kft.
Vállalkozó
név: Fazekas Beáta
beosztás: ügyvezető igazgató
1138 Budapest
Népfürdő utca 17/A VIII/28.
Adószám: 2350827-2-41
Bank: 10102086-07860000-01003008



Józsefvárosi Köztérület-Felügyelet.
Megrendelő
név: Bíál Csaba
beosztás: igazgató

Handwritten signature

Handwritten signature

Budapest, 2012. április 05.

A jelen Szerződés 2 példányban magyar nyelven készült, amelyekből 1-1 példány a Feleket illeti.
A jelen Szerződést a Felek mint akaratukkal mindenben megegyezőt, elolvasás és értelmezés után aláírták.

10.11 Példányok és nyelvi

A Választott bíróság határozata jogerős és kötelező érvényű.



Lcs. d. N.C.

3. SZÁMÚ MELLÉKLET

Díjszabás

Az ügyviteli rendszer átadásakor fizetendő díj: 4 800 000 Ft+Afa, azaz négymilliónyolcszáz-ezer forint plusz általános forgalmi adó.

A havi alkalmazásüzemeltetési díj: 450 000 Ft+Afa/hó azaz négyszázötvenezer forint plusz általános forgalmi adó.

Az AFA a mindenkori jogszabályoknak megfelelően kerül felszámításra.

4. SZÁMÚ MELLÉKLET

Egyedi Megrendelés Minta

- (1) Józsefvárosi Közterület-felügyelet (székhely: 1084 Budapest, Német u. 17-19.; képviselő: Bíal Csaba igazgató) mint megrendelő („Megrendelő”)
- (2) Termion Kft. (székhelye: 1138 Budapest, Népfürdő utca 17/A. 7. em. 28.; cégjegyzékszám: Cg. 01-09-968970; képviselő: Fazekas Beáta ügyvezető igazgató) mint vállalkozó („Vállalkozó”)

1. A Szolgáltatás meghatározása:
/módosítás esetén az eredeti Szolgáltatás meghatározásait/
2. Az 1. pont alatti Szolgáltatásokkal kapcsolatos követelményeinek meghatározása:
szolgáltatási szint (rendelkezésre állás, válaszidő)
3. Megrendelői Képviselő
Amennyiben elér a Szerződésben meghatározott személy(ek)től
4. Megrendelői Képviselő
Amennyiben elér a Szerződésben meghatározott személy(ek)től
5. Díj meghatározása:
A 3. sz melléklet szerinti díjszabás alapján
6. Megrendelő által Biztosítandó Feltételek:
7. Teljesítés helye: / ahol a Szolgáltatást nyújtja
8. A Szolgáltatásra vonatkozó egyéb feltételek:

A jelen Megrendelésben nem szabályozott kérdésekben a Szerződés rendelkezései az irányadók, és azokat együtt kell értelmezni és alkalmazni.

Budapest, 2012. április 05.

Józsefvárosi Közterület-felügyelet
Megrendelő
név: Bíal Csaba
beosztás: igazgató



Termion Kft.

Vállalkozó
név: Fazekas Beáta
beosztás: ügyvezető igazgató

TERMIÓN KFT.
1138 Budapest
Népfürdő utca 17/A VIII/28.
Adószám: 23509627-2-41
Bank: 10102086-07850000-01003009

